

## ABSTRACT

Dalam penulisan skripsi ini, saya menganalisis ketidakpadanan kata yang digunakan oleh penerjemah dalam menerjemahkan satu teks asli dari bahasa lain ke dalam bahasa yang kita gunakan sehari-hari, yaitu Bahasa Indonesia.

Dalam karya tulis ini, saya menggunakan novel yang berjudul Tuesdays with Morrie yang ditulis dalam bahasa Inggris dan novel terjemahannya yang berjudul Selasa Bersama Morrie sebagai objek penelitian.

Selanjutnya, saya menggunakan teori *Referential Meaning* yang merupakan cabang dari Semantik sebagai pendekatan untuk menganalisis data yang relevan. Untuk menganalisis data tersebut, saya menggunakan teori *Componential Analysis* dan *Hierarchical Structuring Analysis* sehingga saya dapat mengetahui ketidakpadanan kata yang digunakan oleh penerjemah.

Setelah menganalisis data dengan mengacu pada teori di atas, saya juga dapat menemukan kata lain yang lebih tepat untuk padanan suatu kata dari teks asli untuk teks terjemahannya.

Penerjemahan yang baik seharusnya memperhatikan arti kata yang dipilih untuk novel terjemahannya. Hal itu ditujukan agar pembaca dapat mengetahui maksud sebenarnya yang disampaikan oleh penulis dalam tulisannya.

## TABLE OF CONTENTS

<b>ACKNOWLEDGEMENTS</b> .....	i
<b>TABLE OF CONTENTS</b> .....	iii
<b>ABSTRACT</b> .....	iv
<b>CHAPTER ONE : INTRODUCTION</b>	
Background of the Study .....	1
Statement of the Problem .....	4
Purpose of the Study .....	5
Methods of Research .....	5
Organization of the Thesis .....	5
<b>CHAPTER TWO : THEORETICAL FRAMEWORK</b> .....	7
<b>CHAPTER THREE : ANALYSIS OF THE NON-EQUIVALENT TRANSLATION OF MITCH ALBOM'S <u>TUESDAYS WITH MORRIE</u></b> .....	11
<b>CHAPTER FOUR : CONCLUSION</b> .....	33
<b>BIBLIOGRAPHY</b> .....	37
<b>APPENDICES :</b>	
Table 1 : List of Non-Equivalent Translation Based on Componential Analysis .....	38
Table 2 : List of Non-Equivalent Translation Based on Hierarchical Structuring Analysis .....	39